

CJ3083 Prince of Ternate's 3 children — Manumission (1733)

(As transcribed and annotated by Mansell Upham)

See copy of original below

No. 47 [85]

N:[colaa]s Leij¹

Huijden den 24 April 1733 compareerd voor mij **nicolaas Leij** eertste geswore Clercq ter politique Secretarije alhier aan Cabo de goede hoop, present de naargen:[oemde] getuijgen den Ondercoopman en negotie Overdrager **S:[ieu]r abraham decker**², dewelke ingevolge de dispositie van **catchiri daijman moetie** /: alias : / den ternataansen prins **ketees matmoetie**, in dato den 17 feb:[ruarij] 1733 in presentie van seven getuijgen op 't robben eiland geparseert, mitsg:[ade]rs op daar op bekomene consent van den edelen heer gouv:[er]neur consent en E:[dele] agtb:[are] politiquen raat desen plaatse volgens resolutie van den 7 desen Loopende maand april verclaard te emaniciperen, vrij te gheeven en uit slaafse diensbaarheit te Ontslaan gelijk emancipeerd vrijgaf en uit Slaafse diensbaarheit Ontsloeg bij desen Sekere drie kinderen door bovengen:[de] ternataansen prins bij sijn Overledenen Slavin **rosetta van ceijlon** geprocreeert, met namen **Amel, talie en adel van de caab** permitteerende haar lieden vrijders om sig met alle geoorloofde handteeringen en traficquen Met God en met eere door de weerelt te mogen redden en erneeren.

Ook verclaarde meergem: **S:[ieu]r Abraham decker** Sig als borge te interpeneeren dat voorsz: vrijgegevenen in de eerste thien agter een volgende Jaaren de diaconij deser plaatse Om eendig onderhoud niet zullen Lastig vallen of alimentatie versoeken, Onder verband als na regten.

Dat alhier passeerd ter Secretarije voorn:[oemde] ten Overstaan van **Michiel pentz** en **Pieter walravens** als getuijgen.

[signed] A:[braha]m Decker

Als getuijgen

[signed] M:[ichie]l Pentz³

[signed] P:[iete]r Walravens

¹ **Nicolaas Leij / Ley** baptised Cape (25 November 1703); son of **Michiel Ley [Löw] (1670-1716)** (from Basel in Switzerland) & **Engeltje Breda** (from Delft, Holland); merchant & 2nd Commissioner for Slave Trade on Madagascar; marries **Jacoba Christina de Wet**; his brother **Johannes Ley** — baptised 25 April 1706; Company clerk & Commissioner of Civil & Marriage Affairs — marries **Anna Thibault** daughter of **Daniel Thibault** (from Amsterdam) & Cape-born **Aletta de Beer**.

² **Abraham Decker (1697-1752)** born Amsterdam (1697); arrives at Cape (1717) as assistant ex India; promoted to bookkeeper (1722); marries (1) 27 June 1723 **Regina Möller** (dies 1736), daughter of **Hendrik Christoffel Möller** (from Hamburg) & **Margaretha Marquardt** (from Hamburg); 2 children; marries (2) 31 March 1736 **Theodora van Taak**, daughter of **Willem van Taak** & **Martha van der Bijl**; 2 children: (1) **Johanna Emma Barbara** baptized Cape 4 April 1738 *Den 4 April Johanna Emma Barbara. De vader is Abraham Decker. De moeder Theodora van Taak. De getuigen sijn den wel edelen gest:n heer Jan de la Fontaine en me juff:r[ouw] Barbara de la Fontaine; (2) Abraham Willem* baptized Cape 3 July 1740 (witnesses: **Pieter van Taak** & **Elsje Decker**) [*Den 3 Julij Abraham Willem — De vader Abraham Decker. De moeder Theodora van Taak. De getuigen Pieter van Taak en Elsje Decker*]. [CA: MOOC 7/5 (*Testamenten*, 1735-1737), no. 29; MOOC 7/8 (*Testamenten*, 1752-1758), no. 39]. **Decker** & his 2nd wife take in **Kaicil Mahmud**'s son **Abdullah** — later baptized **Adolph** adopting the sobriquet / family name **Jonker**. **Decker**'s 1st wife **Regina Möller**'s sister **Maria Möller** marries (14 April 1726) **Marthinus Heems**, born Cape 1703, son of Roman Catholic **Guilliaume Heems** (from Bruges, Flanders) & the Cape-born **Anna van Banchem**, step-son of his wife's Cape-born brother **Hendrik Möller** (son of **Hendrik Christoffel Möller** from Hamburg & **Margaretha Marquardt** from Hamburg); assistant (1720); junior merchant (*onder coopman*); dies (1754) & nephew to both **Maria Möller** (wife to **Marthinus Heems**) & **Regina Möller** (wife to **Abraham Decker**).

³ **Michiael Pentz (1700-1750)**, son of **Michael Pentz** & **Cicilia Ritter**, born Lübeck (1700); arrives (1723) as soldier; assistant (1725); bookkeeper (1732); free-burgher 1735; dies (1750); marries (21 October 1731) Cape-born **Johanna Barbara Oberholster [Oberholzer]**, legitimate daughter of **Johann (Jan) Oberholster [Oberholz]** from Switzerland & **Helena du Toit**, 10 children [CA: C 237 (*Requesten en Nominatiën*, 1735-1736), no. 23; MOOC 7/7 (*Testamenten*, 1746-1751), no. 94].

Drs 4^o

85

Krijt

Mijden Den 21st April 1733

Comptoir voor mij Nicolaas Ley eerste grouwone
Chef des politique Secretarie aldaer aan
Cabo el goede hoop, present & naangen getuige,

Den Oudevoornen en negatieve Overdragen
d^r Abram Dicker, derselbe ingevolge.

De dispositie van Catharijn Dajman
mocht / alias / den Texnataanden Prins
Ketes matmocht, in dato Den 17th Feb. 1733
in presentie van Leuen getuigen op 't
robben eiland gescreft, mitghe op daer
op bekomenne contant van den edelen
Leen gongneur en C: agts: Politique
naad ofter plaatde volgens resolutie
van den 7th Apr^r Loopen^r maand april
verlaad te emancieeren, vryde geesey
en niet plaafde dienbaarheit te ontstaen,
gelijk emancieend vrygaf en niet plaafde

Omnibaarheit Ontloeg bij ofter Schreke
drie kinderen door bovengen^r Texnataanden
Prins By hijn Overledene, Plas in rottas
van Leyton gesnocked, met namen
amel, fatie en adol van de zaak,

Sermittelen

permitteerend haarsleiden wijders
 om Sig met alle geoorloofde hand
 te xingen en strafquies, alhet god en moe
 tere door de speekwet te moegen reddien
 en eenen

Oob verlaast meergem. S^r: abraham
 Decker Sig als borgte intekponeeren
 Dat noort: vrygegesenen in d^e eerste
 huus agter een volgende jaaren
 De diaconij Offer plaatse om eenig
 onderhoud mit dijken lastig valien
 of alimentatie verloren. Onder
 verband als na regten

Dat aldus daagend der Secretarie voor
 ten Overstaan van Michiel Lentz en dieter
 Walravens als getijgen

D^r. D^r getijgen

M^r Lentz

P^r Walravens

= B

D^r Decker

Johannisservamij

H. J. Egeling